

ZARZĄDZENIE MINISTRA NAUKI, SZKOLNICTWA WYŻSZEGO I TECHNIKI

z dnia 29 stycznia 1982 r.

w sprawie zasad i trybu przekazywania informacji o wykonywanych na rzecz jednostek gospodarki uspołecznionej tłumaczeniach tekstów technicznych i innych specjalistycznych.

Na podstawie § 3 ust. 2 uchwały nr 162 Rady Ministrów z dnia 10 listopada 1978 r. w sprawie wykonywania tłumaczeń tekstów technicznych i innych specjalistycznych na rzecz jednostek gospodarki uspołecznionej (Monitor Polski z 1978 r. Nr 37, poz. 141 i z 1981 r. Nr 29, poz. 267) zarządza się, co następuje:

§ 1. 1. Zarządzenie dotyczy tłumaczonych z języków obcych na język polski oraz z języka polskiego na języki obce tekstów technicznych i innych specjalistycznych, z wyłączeniem tłumaczeń określonych w § 1 ust. 2 uchwały nr 162 Rady Ministrów z dnia 10 listopada 1978 r. w sprawie wykonywania tłumaczeń tekstów technicznych i innych specjalistycznych na rzecz jednostek gospodarki uspołecznionej (Monitor Polski z 1978 r. Nr 37, poz. 141 i z 1981 r. Nr 29, poz. 267).

2. Przez teksty techniczne i inne specjalistyczne, o których mowa w ust. 1, rozumie się w szczególności:

- 1) dokumentację techniczną i gospodarczą, jak: plany, kosztorysy, harmonogramy, obliczenia techniczne, analizy, raporty, specyfikacje, cenniki,
- 2) dokumentację techniczno-ruchową maszyn i urządzeń,
- 3) dokumentację prac naukowo-badawczych i same prace,
- 4) katalogi, prospekty, foldery,
- 5) opisy techniczne i instrukcje,
- 6) materiały konferencyjne,
- 7) artykuły z czasopism fachowych,
- 8) materiały pochodzące z organizacji międzynarodowych.

§ 2. 1. Jednostki gospodarki uspołecznionej przed zleceniem tłumaczenia tekstów określonych w § 1 nadsyłają do Centrum Informacji Naukowej, Technicznej i Ekonomicznej zgłoszenie zamierzonego tłumaczenia według ustalonego wzoru (§ 3 ust. 2).

2. Dopuszcza się możliwość zgłoszenia zamierzonego tłumaczenia za pośrednictwem technicznych środków łączności, co nie zwalnia od obowiązku późniejszego jego potwierdzenia w trybie ust. 1.

§ 3. 1. Jednostki gospodarki uspołecznionej po wykonaniu tłumaczenia nadsyłają do Centrum Informacji Naukowej, Technicznej i Ekonomicznej kartę informacyjną o wykonanym tłumaczeniu według ustalonego wzoru (ust. 2).

2. Wzory formularzy zgłoszenia zamierzonego tłumaczenia i ich potwierdzeń oraz kart informacyjnych o wykonanym tłumaczeniu i zasady ich wypełniania określa instrukcja wydana odrębnie.

§ 4. 1. Centrum Informacji Naukowej, Technicznej i Ekonomicznej:

- 1) prowadzi centralny rejestr tłumaczeń oraz zbiór informacji o wykonanych tłumaczeniach,
- 2) organizuje i nadzoruje funkcjonowanie centralnego systemu informacji o tłumaczeniach,
- 3) opracowuje, przetwarza i udostępnia informacje o tłumaczeniach,
- 4) bada i analizuje potrzeby jednostek gospodarki uspołecznionej w tym zakresie i dostosowuje odpowiednio zakres i formę udostępnianych informacji,
- 5) potwierdza w terminie 5 dni od daty otrzymania zgłoszenia, o którym mowa w § 2, że dany materiał:
 - a) nie został dotychczas przetłumaczony,
 - b) został przetłumaczony lub jest w toku tłumaczenia przez określoną jednostkę organizacyjną.

2. Potwierdzenia, o którym mowa w ust. 1 pkt 5, dokonuje się na druku według ustalonego wzoru (§ 3 ust. 2). Przepis § 2 ust. 2 stosuje się odpowiednio.

§ 5. Przepisy zarządzenia nie dotyczą tłumaczeń tekstów, o których mowa w § 1, nie przekraczających 0,25 arkusza autorskiego, a także opracowań informacyjnych (opisy bibliograficzne, analizy dokumentacyjne, streszczenia) dokumentacji ofertowej i materiałów wykonywanych w ramach współpracy międzynarodowej na potrzeby organizacji i instytucji zagranicznych.

§ 6. Traci moc zarządzenie nr 27 Ministra Nauki, Szkolnictwa Wyższego i Techniki z dnia 17 sierpnia 1979 r. w sprawie zasad i trybu przekazywania informacji o wykonywanych na rzecz jednostek gospodarki uspołecznionej tłumaczeniach tekstów technicznych i innych specjalistycznych.

§ 7. Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Nauki, Szkolnictwa Wyższego i Techniki:
w z. M. Kazimierczuk

Redakcja: Urząd Rady Ministrów — Biuro Prawne, Warszawa, Al. Ujazdowskie 1/3.
Administracja: Administracja Wydawnictw Urzędu Rady Ministrów, ul. Powsińska 69/71
00-979 Warszawa (skrytka pocztowa 81), tel. 28-90-01 w. 608 i 42-14-78.

Tłoczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów
w Zakładach Graficznych „Tamka”, Zakład nr 1, Warszawa, ul. Tamka 3.

Zam. 0154-1300-82.

Cena 8,00 zł